

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usiądzie, aby wytapiać i oczyszczać srebro. Będzie oczyszczał synów Lewiego i przepłukiwał* ich jak złoto i srebro, i staną się dla JAHWE przynoszącymi ofiarę w sprawiedliwości.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usiądzie, aby wytapiać i oczyszczać srebro. Będzie oczyszczał synów Lewiego. Wytopi ich jak złoto i srebro, aż w końcu zaczną przynosić JAHWE ofiarę w sprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zasiądzie jako ten, kto roztopia i oczyszcza srebro: oczyści synów Lewiego, oczyści ich jak złoto i srebro i będą składać JAHWE ofiarę w sprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie siedział roztopiając i wyczyszczając srebro, i oczyści syny Lewiego, i przepławi je jako złoto i jako srebro, i będą ofiarować Panu dar w sprawiedliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usiądzie wypalając i wyczyściąc srebro, i wyczyści syny Lewi, i przecedzi je jako złoto i jako srebro, i będą JAHWE ofiarować w sprawiedliwości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usiądzie więc, jakby miał przetapiać i oczyszczać srebro, i oczyści synów Lewiego, i przecedzi ich jak złoto i srebro, a wtedy będą składać Panu ofiary sprawiedliwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usiądzie, aby wytapiać i czyścić srebro. Będzie czyścił synów Lewiego i będzie ich płukał jak złoto i srebro. Potem będą mogli składać Panu ofiary w sprawiedliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zasiądzie, aby przetapiać i czyścić srebro, aby oczyścić synów Lewiego, jak się oczyszcza srebro i złoto. Wtedy znowu będą składali JAHWE sprawiedliwe ofiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasiądzie, aby wytapiać i czyścić srebro. I oczyści synów Lewiego, oczyści ich jak złoto i srebro. Wtedy będą składać JAHWE ofiary we właściwy sposób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasiądzie jako ten, co przetapia i oczyszcza srebro, i oczyści synów Lewiego; przecedzi ich jak złoto lub srebro, a wtedy znów staną się godni, by składać Jahwe ofiary w sposób należyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сяде розпалюючи і очищаючи як срібло і як золото. І Він очистить синів Левія і виліє їх як золoto і як срібло. І будуть приносити Господеві жертву в праведності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zasiądzie jakby miał przetapiać oraz oczyszczać srebro; on oczyści Lewitów oraz ich wypławi jak srebro i złoto, aby WIEKUISTY miał znowu tych, co składają Mu dary w sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usiądzie jak rafiner i czyściciel srebra, i będzie oczyszczał synów Lewiego, i będzie ich oczyszczał jak złoto i srebro, oni zaś staną się dla JAHWE ludem składającym dar

¹⁾ Lub: rafinował.

²⁾ <x>50 33:19</x>; <x>230 4:6</x>; <x>230 51:21</x>; <x>450 13:9</x>; <x>650 12:7-11</x>

			ofiarny w prawości.
--	--	--	---------------------